



jong en vernieuwd!

16 juli 2017  
Den Haag

<sup>1</sup> Indien jullie dan  
samen werden opgewekt met Christus,  
zoekt de dingen boven,  
waar Christus is,  
gezeten in [de] rechterkant van de God.

~~fantaseren~~

in het Woord! > Kol.3:16

<sup>1</sup> Indien jullie dan  
samen werden opgewekt met Christus,  
zoekt de dingen boven,  
waar Christus is,  
gezeten in [de] rechterkant van de God.

<sup>2</sup> Bedenkt de dingen boven,  
niet de dingen op de aarde,

<sup>1</sup> Indien jullie dan  
samen werden opgewekt met Christus,  
zoekt de dingen boven,  
waar Christus is,  
gezeten in [de] rechterkant van de God.

<sup>2</sup> Bedenkt de dingen boven,  
niet de dingen op de aarde,

<sup>3</sup> Want jullie stierven  
en het leven van jullie is verborgen,  
samen met Christus in God.

<sup>1</sup> Indien jullie dan  
samen werden opgewekt met Christus,  
zoekt de dingen boven,  
waar Christus is,  
gezeten in [de] rechterkant van de God.

<sup>2</sup> Bedenkt de dingen boven,  
niet de dingen op de aarde,

<sup>3</sup> Want jullie stierven  
en het leven van jullie is verborgen,  
samen met Christus in God.

<sup>4</sup> Wanneer dan ook de Christus  
openbaar gemaakt zal worden,  
jullie leven,  
dan zullen jullie ook samen met Hem  
openbaar gemaakt worden in heerlijkheid.

## Kolosse 3

<sup>5</sup> Doet dan versterven  
de leden die op de aarde zijn:  
hoererij, onreinheid, hartstocht, kwade begeerte  
en de hebzucht, dat is afgodendienst.

*3x in het NT >*

---

NEKPΩCATE	OYN	TA	MEAH	TA	ETI	THC	ΓHC
<del>doet-versterven!</del>	dan	de	leden	de	op	de	aarde
doodt	dan	de	leden	die zijn	op	de	aarde

---

## Romeinen 4

<sup>19</sup> En zonder te verflauwen in het geloof heeft hij opgemerkt, dat zijn eigen lichaam **verstorven** was, daar hij ongeveer honderd jaar oud was...

## Romeinen 4

<sup>19</sup> En zonder te verflauwen in het geloof heeft hij opgemerkt, dat zijn eigen lichaam **verstorven** was, daar hij ongeveer honderd jaar oud was...

## Hebreeën 11

<sup>12</sup> Daarom zijn er dan ook uit één man, en wel een **verstorvene**, voortgekomen als de sterren des hemels in menigte en gelijk het zand aan de oever der zee, dat ontelbaar is.



# Kolosse 3

5 Doet dan versterven  
de leden die op de aarde zijn:  
hoererij, onreinheid, hartstocht, kwade begeerte  
en de hebzucht, dat is afgodendienst.

*kwade begeerte*

*> doet versterven = geen voeding  
geven*

ΠΟΡΝΕΙΑΝ	ΑΚΑΘΑΡΣΙΑΝ	ΠΑΘΟΣ	ΕΠΙΘΥΜΙΑΝ	ΚΑΚΗΝ
ontucht	onreinheid	hartstocht	begeerte	kwaad
hoererij	onreinheid	hartstocht	begeerte	boze

ΚΑΙ	ΤΗΝ	ΠΛΕΟΝΕΣΙΑΝ	ΗΤΙΣ	ΕΣΤΙΝ	ΕΙΔΩΛΟΛΑΤΡΙΑ
en	de	hebzucht	dat <sup>e</sup>	(zij)-is	afgoden-dienst
en	de	hebzucht	die niet anders	is	dan afgoderij

## Kolosse 3

<sup>6</sup> om welke dingen de toorn van God komt,  
op de zonen van de ongezeglijkheid,

*niet: op ons!*

*zie het boek 'Openbaring'*

*"de dag van zijn toorn"*

*voor wie zich niet horen wil*

---

ΔΙ	Α	ΕΡΧΕΤΑΙ	Η	ΟΡΓΗ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
vanwege	welke-dingen	(zij)-komt	de	boosheid	van-de	God
om	welke dingen	komt	de toorn	-	Gods	

---

ΕΠΙ	ΤΟΥΣ	ΥΙΟΥΣ	ΤΗΣ	ΑΠΕΙΘΕΙΑΣ
op	de	zonen	van-de	ongezeglijkheid
-	-	-	-	-

---

## Kolosse 3

<sup>7</sup> temidden van wie ook jullie eens wandelden,  
toen jullie in deze dingen leefden.

ΕΝ ΟΙΣ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΠΕΡΙΕΠΑΤΗΣΑΤΕ ΠΟΤΕ

in wie ook jullie -(jullie)-wandelen eens

-in daar- ook gij hebt gewandeld eertijds

ΟΤΕ ΕΖΗΤΕ ΕΝ ΤΟΥΤΟΙΣ

toen -jullie-leefden in deze-dingen

toen gij leefdet in er

## Kolosse 3

<sup>8</sup> Maar nu,  
doen jullie ook dit alles weg:  
toorn, woede, kwaadaardigheid, laster,  
schandelijke taal uit jullie mond.

*NBG:*

*maar thans ~~moet~~ ook jij dit alles wegdoen*

---

ΝΥΝΙ	ΔΕ	ΑΠΟΘΕCΘΕ	ΚΑΙ	ΥΜΕΙC	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ
nú	echter	doet-weg~!	ook	jullie	de	alles
thans	maar	moet wegdoen	ook	jij	dit	alles

# Kolosse 3

8 Maar nu,  
doen jullie ook dit alles weg:  
toorn, woede, kwaadaardigheid, laster,  
schandelijke taal uit jullie mond.

*kwade begeerten > doen versterven  
agressie > wegdoen*

*negatief -  
> negeren!*

ΟΡΓΗΝ	ΘΥΜΟΝ	ΚΑΚΙΑΝ	ΒΛΑΣΦΗΜΙΑΝ
boosheid	woede	kwaadaardigheid	laster
toorn	heftigheid	kwaadaardigheid	laster

ΑΙΣΧΡΟΛΟΓΙΑΝ	ΕΚ	ΤΟΥ	ΣΤΟΜΑΤΟΣ	ΥΜΩΝ
schandelijke-taal	van-uit	de	mond	van-jullie
en vuile taal	uit	-	mond	uw

## Kolosse 3

<sup>9</sup> Liegt niet meer tegen elkaar,  
trekt de oude mens uit,  
samen met zijn praktijken,

Grieks > pseudo  
= vals, schijn, bedriegelijk

"indien we in het licht zouden wandelen  
(...) hebben wij gemeenschap met elkaar"  
1Johannes 1:7

MH	ΨΕΥΔΕCΘΕ	ΕΙC	ΑΛΛΗΛΟΥC
toch-niet	!liegt~!	tot-in	elkaar
niet meer	liegt	tegen	elkander

## Kolosse 3

<sup>9</sup> Liegt niet meer tegen elkaar,  
trekt de oude mens uit,  
samen met zijn praktijken,

*de oude mens > Adam  
de nieuwe mens > de laatste Adam*

---

ΑΠΕΚΔΥΣΑΜΕΝΟΙ ΤΟΝ ΠΑΛΑΙΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ  
~afstropende~            de        oude        mens  
daar gij hebt afgelegd   de        oude        mens

---

ΣΥΝ ΤΑΙΣ ΠΡΑΞΕΙΝ ΑΥΤΟΥ  
samen met-de praktijken van-hem  
met -        praktijken        zijn

---

## Kolosse 3

<sup>10</sup> en trekt aan de jonge,  
die wordt vernieuwd tot besef,  
naar [het] beeld van zijn Schepper,

---

ΚΑΙ	ΕΝΔΥCΑΜΕΝΟΙ	ΤΟΝ	ΝΕΟΝ
en	~aangetrokken-wordende~	de	jonge
en	aangedaan	de	nieuwe

---

ΤΟΝ	ΑΝΑΚΑΙΝΟΥΜΕΝΟΝ	ΕΙC	ΕΠΙΓΝΩCΙΝ
de	~vernieuwd-wordende~	tot-in	besef
die	wordt vernieuwd	tot	volle kennis



## Kolosse 3

<sup>10</sup> en trekt aan de jonge,  
die wordt vernieuwd tot besef,  
naar [het] beeld van zijn Schepper,

= *Christus (Kol.1:15)*

---

KAT	ΕΙΚΟΝΑ	ΤΟΥ	ΚΤΙCΑΝΤΟC	ΑΥΤΟΝ
overeenkomstig	afbeelding	van-degene	-scheppende	hem
naar	het beeld	van	Schepper	zijn

## Kolosse 3

<sup>11</sup> waarin geen Griek en Jood is,  
besnijdenis en voorhuid,  
barbaar, Scyth, slaaf, vrije,  
maar alles en in allen is Christus.

---

ΟΠΟΥ	ΟΥΚ	ΕΝΙ	ΕΛΛΗΝ	ΚΑΙ	ΙΟΥΔΑΙΟΣ
waar-ook	niet	<sup>1</sup> (hij)-is-erin-aanwezig	Griek	en	Jood
waar	geen	onderscheid is	tussen Griek	en	Jood

---

ΠΕΡΙΤΟΜΗ	ΚΑΙ	ΑΚΡΟΥΧΤΙΑ
besnijdenis	en	voorhuid
besneden	of	onbesneden

---

## Kolosse 3

<sup>11</sup> waarin geen Griek en Jood is,  
besnijdenis en voorhuid,  
barbaar, Scyth, slaaf, vrije,  
maar alles en in allen is Christus.

ΒΑΡΒΑΡΟΣ ΚΥΘΟΣ ΔΟΥΛΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ

barbaar Skyth slaaf vrije

barbaar en Scyth slaaf en vrije

ΑΛΛΑ [ ΤΑ ] ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΕΝ ΠΑΣΙΝ ΧΡΙΣΤΟΣ

maar de alles en in allen Christus

maar - alles en in allen Christus is

## Kolosse 3

<sup>12</sup> Trekt dan aan  
als uitverkorenen van God,  
heiligen en geliefden:  
innerlijke gevoelens van ontferming,  
vriendelijkheid,  
nederigheid,  
bescheidenheid,  
geduld.

ΕΝΔΥΣΑCΘΕ ΟΥΝ ΩC ΕΚΛΕΚΤΟΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ

trekt-aan~ ! dan als uitgekozen van-de God

doet aan dan als uitverkoren door God

ΑΓΙΟΙ ΚΑΙ ΗΓΑΠΗΜΕΝΟΙ

heiligen en geliefd-zijnden~

heiligen en geliefden

## Kolosse 3

<sup>12</sup> Trekt dan aan  
als uitverkorenen van God,  
heiligen en geliefden:  
innerlijke gevoelens van ontferming,  
vriendelijkheid,  
nederigheid,  
bescheidenheid,  
geduld.

ΣΠΛΑΓΧΝΑ

innerlijke-gevoelens

innerlijke

ΟΙΚΤΙΡΜΟΥ

van-medelijden

ontferming

ΧΡΗΣΤΟΤΗΤΑ

vriendelijkheid

goedheid

ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗΝ

nederigheid

nederigheid

ΠΡΑΥΤΗΤΑ

zachtmoedigheid

zachtmoedigheid

ΜΑΚΡΟΘΥΜΙΑΝ

geduld

en geduld

## Kolosse 3

<sup>13</sup> Verdraagt elkaar  
en bewijst genade onder elkaar;  
indien iemand naar iemand anders  
een klacht heeft,  
zoals ook de Heer genade bewijst aan jullie,  
doen jullie evenzo.

---

ANEXOMENOI	ΑΛΛΗΛΩΝ	ΚΑΙ	ΧΑΡΙΖΟΜΕΝΟΙ	ΕΑΥΤΟΙΣ
<i>verdragende~</i>	<i>elkaar</i>	<i>en</i>	<i>genade-gevende~</i>	<i>aan-julliezelf</i>
verdraagt	elkander	en	vergeeft	elkander

## Kolosse 3

<sup>13</sup> Verdraagt elkaar  
en bewijs genade onder julliezelf;  
indien iemand naar iemand anders  
een klacht heeft,  
zoals ook de Heer genade bewijst aan jullie,  
doen jullie evenzo.

---

ΕΑΝ	ΤΙΣ	ΠΡΟΣ	ΤΙΝΑ	ΕΧΗ	ΜΟΜΦΗΝ
<i>in-het-geval-dat</i>	<i>iemand</i>	<i>naar-toe</i>	<i>iemand</i>	<i>dat-hij-heeft</i>	<i>klacht</i>
<i>indien</i>	<i>de een</i>	<i>tegen</i>	<i>de ander</i>	<i>heeft</i>	<i>een grief</i>

---

ΚΑΘΩΣ	ΚΑΙ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΕΧΑΡΙΣΑΤΟ	ΥΜΙΝ	ΟΥΤΩΣ	ΚΑΙ	ΥΜΕΙΣ
<i>zo-als</i>	<i>ook</i>	<i>de</i>	<i>Heer</i>	<i>-(hij)-geeft-genade-</i>	<i>aan-jullie</i>	<i>zó</i>	<i>ook</i>	<i>jullie</i>
<i>gelijk</i>	<i>ook</i>	<i>de</i>	<i>Here</i>	<i>heeft vergeven</i>	<i>u</i>	<i>doet evenzo</i>	<i>ook</i>	<i>gij</i>

## Kolosse 3

<sup>14</sup> Maar boven al deze dingen,  
[doet aan] de liefde  
dat is de samenbinding van de volwassenheid.

*de liefde (AGAPÉ)  
maakt de samenbinding compleet*

ΕΠΙ	ΠΑΣΙΝ	ΔΕ	ΤΟΥΤΟΙΣ
op	alle	echter	deze-dingen
doet aan bij	alles	en	dit

ΤΗΝ	ΑΓΑΠΗΝ	Ο	ΕΣΤΙΝ	ΚΥΝΔΕΣΜΟΣ	ΤΗΣ	ΤΕΛΕΙΟΤΗΤΟΣ
de	liefde	dat	(zij)-is	band	van-de	volwassenheid
de	liefde	als	-	de band	der	volmaaktheid